

## ZIEL / MISSION

Die Sommeruniversität will einen Raum zum Diskutieren, Erwerben und Ausbauen von Kenntnissen, Fähigkeiten und Fertigkeiten in Methoden und Technologien schaffen, die im Bereich des Humanities Computing eine zentrale Rolle spielen und die immer mehr auch die Arbeit in den Geistes- und Kulturwissenschaften, in Verlagen, Bibliotheken und Archiven bestimmen.

Die Beschäftigung mit diesen Methoden und Technologien will sie in den größeren Kontext der Digital Humanities stellen, die nach den Konsequenzen und Implikationen der Anwendung computioneller Methoden und Tools auf Artefakten aller Art fragen. Anhand konkreter Projekte will sie Versuche und Möglichkeiten der Umsetzung solcher Fragestellungen aufzeigen.

The Summer School seeks to offer a space for the discussion and acquisition of new knowledge, skills and competences in those computer technologies which play a central role in Humanities Computing and which determine every day more and more the work done in the Humanities and Cultural Sciences, as well as in Libraries and Archives everywhere.

The Summer School aims at integrating these activities into the broader context of the Digital Humanities, where questions about the consequences and implications of the application of computational methods and tools to cultural artefacts of all kinds are asked. The Summer School plans to show-case possible realisations of such questions via the presentation of concrete projects.

## STIPENDIEN / BURSARIES

Sollten ausreichend Mittel vorhanden sein, können TeilnehmerInnen, die nicht über anderweitige Erstattungsmöglichkeiten verfügen, sich um einen Zuschuss zu den Fahrt- und Aufenthaltskosten bewerben.

If funding should become available participants who do not get a refund from their home institution can apply for a contribution to their travel and accommodation costs.

## KONTAKT / CONTACT

Prof. Dr. Elisabeth Burr | Institut für Romanistik  
Beethovenstr. 15 | Zi. 1307 | 04107 Leipzig  
0341-9737411 | [www.uni-leipzig.de/~burr](http://www.uni-leipzig.de/~burr)

## VERANSTALTUNGSORT / VENUE



GEISTESWISSENSCHAFTLICHES ZENTRUM (GWZ)  
BEETHOVENSTRASSE 15  
04107 LEIPZIG

## TEILNEHMERINNEN / PARTICIPANTS

Die Zahl der TeilnehmerInnen ist auf 50 begrenzt.

The number of participants is limited to 50.

WEITERE INFORMATIONEN ZU REGISTRIERUNG, TEILNAHMEGEBÜHREN UND UNTERKUNFT:

FOR FURTHER INFORMATION REGARDING REGISTRATION, FEES AND ACCOMMODATION:

<http://www.culingtec.uni-leipzig.de/ESU/>

[esu2010@uni-leipzig.de](mailto:esu2010@uni-leipzig.de)



## EUROPÄISCHE SOMMER-UNIVERSITÄT „KULTUREN & TECHNOLOGIEN“

EUROPEAN SUMMER SCHOOL  
„CULTURE & TECHNOLOGY“

UNIVERSITÉ D'ÉTÉ EUROPÉENNE  
„CULTURES & TECHNOLOGIES“

UNIVERSITÀ D'ESTATE EUROPEA  
„CULTURE & TECNOLOGIE“

SZKOŁA LETNIA  
„KULTURA & TECHNOLOGIA“

UNIVERSIDAD EUROPEA DE VERANO  
„CULTURAS & TECNOLOGÍAS“

EVROPSKÁ LETNÍ UNIVERZITA  
„KULTURA & TECHNOLOGIE“

AVRUPA YAZ ÜNİVERSİTESİ  
„KÜLTÜRLER & TEKNOLOJİLER“

EURÓPAI NYÁRI EGYETEM  
„KULTÚRÁK & TECHNOLÓGIÁK“

**26.-30.07.2010**

## WORKSHOPS

Einführung in die Erstellung einer digitalen Edition  
Vom digitalen Text zu wissenschaftlichen Web-Projekten  
Methoden der Computer-gestützten Textanalyse  
XML und die Modellierung des in historischen Quellen  
enthaltenen Wissens  
Bild-basiertes digitales Editieren von Text-tragenden  
Objekten

Introduction into the Creation of a Digital Edition  
From Document Engineering to Scholarly Web Projects  
Methods in Textual Analysis  
XML and the Modelling of Knowledge Contained in His-  
torical Sources  
Image-based Digital Editing of Text-bearing Objects

## LEHRENDE / INSTRUCTORS

Für die Leitung der Workshops konnten anerkannte Ex-  
pertinnen und Experten aus dem In- und Ausland gewon-  
nen werden, die neben dem Englischen auch Kenntnisse  
in anderen europäischen Sprachen mitbringen. Sie sind  
selbst an einschlägig digitalen geisteswissenschaftlichen  
Projekten beteiligt und verfügen über Expertenwissen in  
Methoden und Technologien, die im Bereich des Huma-  
nities Computing eine wichtige Rolle spielen, sowie über  
ausgiebige Erfahrungen in der Vermittlung der entspre-  
chenden Kompetenzen.

Workshops will be given by renowned specialists from  
Germany and other countries, who besides English  
know also other European languages. They are them-  
selves involved with relevant digital humanities projects,  
are experts in methods and technologies which play  
an important role in Humanities Computing, and have  
significant experience in the teaching of the respective  
competencies.

## PODIUMSDISKUSSION / ROUND TABLE

Die Sommeruniversität soll mit einer Podiumsdiskussion zu  
Studiengängen in Digital Humanities und e-Humanities ab-  
schließen.

The summer school is planned to end with a public round ta-  
ble discussion on degree programmes in Digital Humanities  
und e-Humanities.

## VORLESUNGEN / LECTURES

Im Anschluss an die Workshops und Projektpräsentatio-  
nen finden die folgenden Vorlesungen statt:

After the close of the workshops and project presenta-  
tions the following lectures will be given:

„Exploring the Future of the Book, in Electronic Form“,  
Ray Siemens, Canada Research Chair in Humanities  
Computing, University of Victoria (Kanada)

„Language Resources in the e-science paradigm“, Ni-  
coletta Calzolari, Istituto di Linguistica Computazionale  
„Antonio Zampolli“, Pisa (Italien)

„The Advance of Computer Technologies and the Analog  
/ Digital Dualism“, Paolo Rocch, IBM Italia (Italien)

„Digital Resources and their Re-use“, Jean Anderson, Uni-  
versity of Glasgow (GB)

## PROJEKTE / PROJECTS

Mit der Präsentation von Projekten sollen Möglichkeiten  
der Technologie-gestützten Umsetzung geisteswissen-  
schaftlicher Fragestellungen aufgezeigt und Gelegenhei-  
ten zum Austausch und zur Diskussion geschaffen wer-  
den.

With the presentation of projects we aim at show-casing  
some of the possibilities of technology-based implemen-  
tations of Humanities research questions and at offering  
opportunities for the exchange of ideas and for discus-  
sions.

- „eAQUA“, Marco Büchler
- „Understanding Academic Research Teams: Implica-  
tions of Multi-Country, Multi-Language, and Multi-  
Culture Team Membership“, Lynne Siemens
- „Cultural Heritage Collaboratories: The Case of Me-  
dieval Charters“, Manfred Thaller
- etc.

Alle TeilnehmerInnen sind aufgerufen, ihre eigenen Pro-  
jekte vorzustellen.

All participants are encouraged to present their own pro-  
jects.

## ZIELGRUPPE / AUDIENCE

Die Sommeruniversität wendet sich an ein internationales  
Publikum. Sie ist gedacht für Studierende am Ende des  
Hauptstudiums oder von Masterstudiengängen, für Gra-  
duierte, DoktorandInnen, PostdoktorandInnen, Lehrende,  
BibliothekarInnen und technische AssistentInnen aus dem  
gesamten europäischen Raum.

GeisteswissenschaftlerInnen will sie die Möglichkeit bie-  
ten, fundierte Kenntnisse in der Anwendung von computa-  
tionellen Methoden bei der Digitalisierung, Beschreibung,  
Analyse und Produktion von geisteswissenschaftlichen  
Inhalten und Artefakten zu erwerben, die damit verbun-  
denen theoretischen Fragen zu diskutieren und neue Per-  
spektiven hinsichtlich des Studiums und der Pflege von  
Sprachen, Kulturen und kulturellem Gedächtnis sowie der  
Übersetzung zwischen Kulturen zu entwickeln.

InformatikerInnen und IngenieurwissenschaftlerInnen will  
die Sommeruniversität die Gelegenheit geben, Einblicke  
in die Natur geisteswissenschaftlicher Daten zu bekom-  
men, Anwendungsgebiete computationeller Methoden  
in den Geisteswissenschaften kennenzulernen, sich dem  
andersgearteten Umgang mit diesen Methoden zu stellen  
und sich mit den Anforderungen, die die Arbeit mit dif-  
fusen und überaus komplexen Daten für Soft- und Hard-  
warelösungen stellt, auseinanderzusetzen.

The summer school is directed at an international audience.  
Students in their final year, graduates, postgraduates, doc-  
toral students, postdocs, teachers, librarians and technical  
assistants from all over Europe are the target group.

The Summer School will offer Humanities students the pos-  
sibility to gain practical knowledge of the application of  
computational methods to the digitalisation, description,  
analysis and production of humanities contents and arte-  
facts, to discuss related theoretical questions and to forge  
new perspectives on the study and preservation of lan-  
guages, cultures and cultural memory and the translation  
between cultures.

Computer and Engineering Sciences' students will be  
given the opportunity at the Summer School to acquire  
insights into the nature of humanities data, to get to know  
the areas in the Arts and Humanities in which computa-  
tional methods are employed, to learn to recognise the  
difference of the Humanities approach to these methods  
and to confront themselves with the challenges that work  
with diffuse and extremely complex data presents for soft-  
and hardware solutions.